


bebalance+ 1.6 560X12=V1.6

 Bruksanvisning (Fackpersonal) .....	3
---	---



**INFORMATION**

Datum för senaste uppdatering: 2022-04-11

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Inställningsprogramvaran "bebalance+ 1.6 560X12=V1.6" kallas härnäst bara för "bebalance+", "programvaran" eller "inställningsprogramvaran".

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

## 2 Produktbeskrivning

### 2.1 Funktion

Produkten används för att ställa in bebionic-hand EQD, bebionic-hand Short Wrist och bebionic-hand Flex.

För en optimal anpassning till brukaren står olika styrningsprogram och omkopplingsmetoder till förfogande.

Kommunikationen mellan programvaran och protesen sker uteslutande med hjälp av Bluetooth-dataöverföring.

### 2.2 Kombinationsmöjligheter

#### Bluetooth-adapter som stöds

- Bluetooth-adapter "Bluetooth Long Range Dongle B33061"

#### Inställbara produkter

- 8E70=\*, 8E71=\*, 8E72=\*

## 3 Ändamålsenlig användning

### 3.1 Avsedd användning

Programvaran möjliggör brukarspecifika anpassningar av styrningen för bebionic hand.

### 3.2 Förutsättningar för användning

Programvaran är enbart avsedd för inställning av bebionic hand vid enkel- eller dubbelsidig försörjning av de övre extremiteterna.

För dataöverföringen mellan systemkomponenterna är det endast tillåtet att använda Bluetooth Long Range Dongle B33061. Den kan införskaffas från Ottobock.

Befintliga RF-donglar kan bara användas för äldre bebionic hand M och L.

### 3.3 Kontraindikation

- Alla tillstånd som går emot eller utöver de uppgifter som finns i kapitlen "Säkerhet" och "Avsedd användning".

## 4 Säkerhet

### 4.1 Varningssymbolernas betydelse



Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

## 4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

### **OBSERVERA**

#### **Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara**

Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande:

- > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas
- > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas
- ▶ Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

## 4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

### **OBSERVERA**

#### **Om säkerhetsanvisningarna inte följs**

Person-/produktskador kan uppkomma om produkten används i vissa situationer.

- ▶ Följ säkerhetsanvisningarna och vidta de försiktighetsåtgärder som anges i detta medföljande dokument.

### **OBSERVERA**

#### **Användningsfel vid inställningen**

Risk för personskador på grund av att protesen beter sig oväntat.

- ▶ Under inställningsförfarandet får protesens batteri inte laddas, eftersom protesen inte fungerar vid laddning.
- ▶ Protesen får under inställningsförfarandet inte utan uppsikt användas av brukaren och samtidigt vara ansluten till inställningsprogramvaran.
- ▶ Tänk på Bluetooth-förbindelsens maximala räckvidd och att denna eventuellt kan begränsas av hinder.
- ▶ Under dataöverföringen får inte Bluetoothdongeln dras ut från datorn.
- ▶ Informera brukaren direkt om det sker ett ofrivilligt avbrott i förbindelsen under inställningsförfarandet.
- ▶ När inställningarna har slutförts måste man alltid bryta förbindelsen till protesen.
- ▶ Vi rekommenderar att du deltar vid någon av Ottobocks produktutbildningar.
- ▶ Ta hjälp av onlinehjälp som finns integrerad i programvaran.

### **OBSERVERA**

#### **Ett fel uppstod när en förbindelse till protesen skulle upprättas**

Skador vid anslutning till flera proteser eller fel protes.

- ▶ Se till att det endast finns en RF-apparat i närheten när du ansluter med RF-dongeln.

## 5 I leveransen

- 1 st. USB-datamedium "bebalance+1.6 560X12=V1.6"
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal)

## 6 Systemkrav

### **6.1 Minimikrav på datorns hårdvara**

De lägsta kraven på hårdvaran för installation/användning av inställningsprogramvaran gäller oavsett vilket operativsystem som används. Om operativsystemets lägsta krav är högre än de krav på hårdvara som anges här, gäller operativsystemets lägsta krav.

## För 64-bitarssystem

- Dator med en Intel Core2-processor (x64) eller snabbare
- 2 GB RAM (arbetsminne)
- Minst 5 GB ledigt hårddiskutrymme
- Grafikkort med Open GL-stöd
- Upplösning 1280 x 768
- Visningsskalning 100 % eller 96 DPI
- 32-bitars färgdjup (16,7 miljoner färger)
- 1 ledig USB-anslutning 2.0 eller högre
- Mus och tangentbord

## 6.2 Operativsystem som stöds

### Följande 64-bitars operativsystem stöds:

#### INFORMATION

32-bitars operativsystem stöds inte längre.

- Microsoft Windows 10
- Microsoft Windows 11

#### INFORMATION

Kontrollera att den senaste versionen av USB-drivrutinen för bebalance+ har installerats innan du ansluter via Bluetooth. Från den nedanstående webbplatsen kan du hämta den senaste versionen av drivrutinen: [www.ottobock.com](http://www.ottobock.com).

## 6.3 Ytterligare installerade programvarukomponenter

Följande ytterligare programvarukomponenter behövs och kommer att installeras under installationen av programvaran (om de inte redan är installerade på datorn):

- Microsoft .NET Framework 4.0

#### INFORMATION

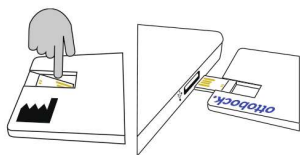
Installationsprogrammet testar innan installationen påbörjas om det finns tillräckligt med utrymme på hårddisken och meddelar om hårddiskens minnesutrymme är för litet. Om så skulle vara fallet måste du se till att göra plats på hårddisken innan installationen kan påbörjas. Alla komponenter som behövs för Ottobocks programvara kommer att installeras automatiskt på hårddisken.

## 7 Installation

### Installationsinformation

- Beakta alltid de föreskrivna systemkraven.
- Vi rekommenderar att du under installationen och driften av inställningsprogramvaran inte kör några andra program, eftersom det kan påverka programvarans funktion.
- Du måste ha administratörsrättigheter för att kunna utföra installationen.



## Utföra installationen



- 1) Starta Microsoft Windows.
- 2) Fäll eventuellt ut USB-datamediet ur kortet.  
**INFORMATION: Det går inte att ta bort datamediet ur kortet.**
- 3) Anslut datamediet medan de gyllene kontakterna pekar uppåt till en lättillgänglig USB-anslutning.  
→ Microsoft Windows identifierar automatiskt datamediet.
- 4) Följ anvisningarna på skärmen för att slutföra installationen.

### INFORMATION

#### Installationen startar inte automatiskt

- Öppna "datorn" (knappkombination [Windows-knappen +E])
- Klicka på hårddisken med datastationens symbol .
- Starta installationen genom att dubbelklicka på "setup" eller "setup.exe".

När du har startat installationsprogrammet följer du anvisningarna på skärmen.

**Information: Fält som är markerade med \* är obligatoriska.**

### INFORMATION

#### Cybersäkerhet

- Se till att ha ett uppdaterat operativsystem på din dator och installera tillgängliga säkerhetsuppdateringar.
- Skydda din dator mot obehörig åtkomst (t.ex. genom virussökning, lösenordsskydd osv.).
- Använd inte osäkra nätverk.
- Om du tror att du har problem med cybersäkerheten ska du kontakta tillverkaren.

## 8 Dataöverföring mellan protesen och datorn

### OBSERVERA

#### Ett fel uppstod när en förbindelse till protesen skulle upprättas

Skador vid anslutning till flera proteser eller fel protes.

- Se till att det endast finns en RF-apparat i närheten när du ansluter med RF-dongeln.

Inställningar på produkten med inställningsprogramvaran kan endast genomföras med hjälp av Bluetooth-dataöverföring. Det förutsätter att en Bluetooth-anslutning upprättas mellan produkten och datorn.

### INFORMATION

Dra inte ut Bluetoothdongeln från dator så länge det finns en aktiv Bluetooth-förbindelse.

### 8.1 Upprätta en Bluetooth-förbindelse till protesen


Utför de nedanstående stegen för att aktivera protesens Bluetooth-funktion:

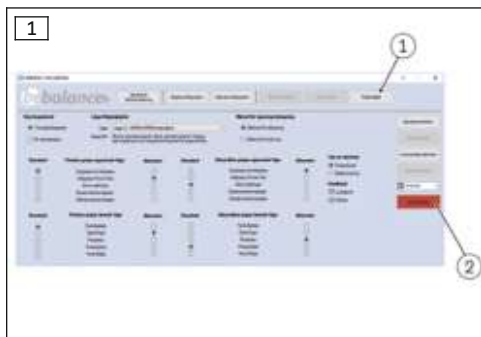
- > Protesen är påslagen.
- Håll in programknappen på protesen i minst sex sekunder.
- Två pip/vibrationer indikerar att protesens Bluetoothfunktion har aktiverats.


## 9 Starta programmet

### INFORMATION

För att använda programvaran måste användaren minst vara inloggad som standardanvändare för datorn.

- Dubbelklicka på ikonen  på skrivbordet.
- Programmet öppnas.



- 1) Klicka på knappen "Förbindelse" i huvudmenyn (se bild 1, pos. 1).  
→ Ett fönster öppnas (se bild 2).
- 2) Välj en lämplig adapter under "Trådlösa gränssnitt".  
**INFORMATION: Ottobock bebionic: Använd Bluetooth-adaptern (Bluetooth Long Range Dongle B33061).**  
**INFORMATION: Steeper bebionic: Använd Bluetooth-adaptern (Bluetooth Long Range Dongle B33061) för storleken "Small". Använd RF-dongeln för storlekarna Medium och Large.**
- 3) Klicka på knapparna "Använd Bluetooth" eller "Använd RF-adaptör" beroende på vilken adapter som används.  
→ Fönstret kompletteras med punkterna "Portar" och "bebionic-komponenter".  
→ Om en RF-adaptör används så söks komponenten automatiskt upp och visas i listan.
- 4) Klicka på knappen "Sök".  
→ Det genomförs en sökning efter bebionic-komponenter.
- 5) Den bebionic hand som ska användas visas under "bebionic-komponenter".
- 6) Markera handen som ska användas i listan.
- 7) Klicka på knappen "Anslut".  
→ Indikeringen  visas i huvudmenyn (se bild 1, pos. 2).

## 10 Avsluta programmet

Programmet kan avslutas på något av följande sätt:

- Klicka på knappen "X" i programfönstrets övre högra hörn
- Tryck in knappkombinationen [Alt+F4]

## 11 Avinstallation

Avinstallera Ottobock-programvaran med hjälp av avinstallationsfunktionen i Windows.

## 12 Hjälpinformation

### 12.1 Information angående onlinehjälp

Onlinehjälp kan öppnas med knappen **F1** eller via startsidan.

## 12.2 Visa programversion

Du tar reda på den aktuella versionen för den installerade programvaran via startsidan. När du kontaktar någon i vårt supportteam ska du alltid ha denna uppgift i beredskap.

## 12.3 Uppdatering av programvaran

Uppdateringar av programvara och drivrutiner tillhandahålls regelbundet utan kostnad.

- 1) Klicka på webbsidan "<http://ottobock.com/en/datastation/>" om du är ansluten till internet.  
→ Webbsidan för programvaran "Data Station" öppnas.
- 2) I "Application/Patch" letar du upp namnet på den programvara som ska uppdateras.
- 3) Välj rätt version.
- 4) Klicka på "Download" i den högra spalten för att ladda ner uppdateringen.
- 5) Packa upp ZIP-filen och kör den.

## 13 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

• Microsoft, Outlook och Windows är registrerade varumärken som tillhör Microsoft Corporation.  
Pentium, Intel och Intel Core är registrerade varumärken som tillhör Intel Corporation.

## 14 CE-överensstämmelse

Härmed försäkrar Otto Bock Healthcare Products GmbH att produkten lever upp till tillämpliga europeiska bestämmelser för medicintekniska produkter.

På följande webbadress kan du läsa direktiven och kraven i sin helhet:  
<http://www.ottobock.com/conformity>

## 15 Symboler som används



Tillverkare



Artikelnummer



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

Artikelnummer

## Licensbestämmelser

### Tillverkare: Otto Bock Healthcare Products GmbH

VAR GOD LÄS IGENOM DETTA ANVÄNDAR-LICENSAVTAL ("EULA" ELLER "LICENSAVTAL") NOGGRANT INNAN DU INSTALLERAR OTTOBOCK-PROGRAMVARAN ELLER TAR DEN I BRUK. I OCH MED ATT DU INSTALLERAR ELLER BÖRJAR ANVÄNDA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN FÖRKLARAR DU ATT DU GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA AVTAL.

ANVÄND INTE OTTOBOCK-PROGRAMVARAN OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA LICENSAVTAL. OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA LICENSAVTAL KAN DU RETURNERA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN DÅR DU KÖPTE DEN. OM DU HAR KÖPT OTTOBOCK-PROGRAMVARAN TILLSAMMANS MED HÅRDVARA KAN BÅDE HÅRDVARA OCH PROGRAMVARA RETURNERAS.



OM DU INTE GODTAR BESTÄMMELSERNA I DETTA ANVÄNDAR-LICENSAVTAL HAR DU INTE RÄTT ATT INSTALLERA OTTOBOCK-PROGRAMVARAN ELLER TA DEN I BRUK.

## **1 Avtalspartner och avtalsföremål**

1.1 Genom ett godkännande av EULA genom dig, ingås ett avtal mellan ovannämnda Ottobock företag (i det följande även kort "Ottobock") och dig själv; men om du vid installationen eller vid idrifttagandet av Ottobock-programvaran handlar i ett företags syfte (t.ex. som anställd i detta företag) så kommer avtalet till stånd med detta företag (så att med "dig" avser man företaget). Vid tvivel gäller avtalet med dig.

1.2 Licensen omfattar ovan nämnda Ottobock-programvara inklusive den tillhörande dokumentationen (i det följande kallad "Ottobock-programvaran"). Bestämmelserna i detta licensavtal gäller även eventuella uppdateringar av Ottobock-programvaran, som ersätter och/eller kompletterar originalet, såvida Ottobock efter installationen har ställt dessa till förfogande åt dig, om inte en sådan aktualisering är föremål för en separat licensöverenskommelse. Ett eventuellt underhåll av Ottobock-programvaran eller av andra Ottobock-produkter är inte föremål för denna överenskommelse, utan skall vid behov avtalas separat.

1.3 Om Ottobock-programvaran ska användas till att lämna förslag angående försörjningar av brukare (t.ex. för bestämda inställningar av Ottobock-produkter efter kunders mått), ska man beakta att dessa förslag endast är rekommendationer från Ottobock och inte innebär några förbindelser. Ottobock anstränger sig för att göra dessa förslag så bra som möjligt, men har ingen skyldighet att tillhandahålla korrekta rekommendationer. I enlighet därmed ansvarar Ottobock heller inte för innehållsliga fel i rekommendationerna, förutom vid uppsåt eller grov försumlighet.

Oavsett de ej bindande rekommendationerna har du som yrkesperson fortfarande fullt ansvar för att brukaren får en korrekt protesförsörjning.

1.4 Om användning av Ottobock-programvaran förutsätter en viss utbildning får programvaran bara användas av personal som genomgått motsvarande utbildning.

1.5 Programvara från tredje man ställs till förfogande utan garanti. Ottobock övertar inte någon garanti (garanti för allmän funktionsduglighet, garanti rörande kondition för ett bestämt ändamål eller garanti för att inte göra intrång i rättigheter) med avseende på varje programvara från tredje man.

## **2. Licens**

2.1 Ottobock-programvaran är i många länder skyddad genom nationella upphovs-rättslagar och genom internationella avtal. Brott mot denna upphovsrätt kommer att beivras av Ottobock. Du har bara rätt att använda Ottobock-programvaran om detta regleras i lag eller om du uttryckligen får sådan rätt enligt detta licensavtal. Ottobock och/eller den eller de licensgivare hos Ottobock förblir innehavare av samtliga egendoms- eller andra rättigheter till Ottobock programvara inklusive all upphovsrätt, patent, affärs- och handelshemligheter, varumärken och immateriella rättigheter.

2.2 Genom att godkänna detta EULA erhåller du för 15 år den icke-exklusiva och icke överlåtbara rätten att använda Ottobock-programvaran enligt avsett ändamål för egna syften, med förbehåll för någon inskränkning, som framgår av detta EULA. Egna ändamål är enbart ändamål för respektive avtalspart. Vid ortopediska verkstäder eller andra företag, som med Ottobock-produkter utför tjänster för patienter (t.ex. anpassning av proteser) är egna syften med avseende på denna licens också syften för respektive patient, som vill använda Ottobock-produkterna ändamålsenligt.

2.3 Du har inte rätt att själv eller via tredje part ändra, bearbeta, översätta, arrangera eller på annat sätt omarbeta Ottobock-programvaran och/eller dekompilera, disassemblera eller på annat sätt dekonstruera Ottobock-programvaran såvida inte detta uttryckligen tillåts enligt gällande lag.

2.4 Du har rätt att installera Ottobock-programvaran samtidigt på flera datorer eller i ett nätverk som innebär att programvaran kan användas på flera datorer samtidigt. Det är inte tillåtet att göra programvaran offentligt tillgänglig. Datorer enligt denna EULA är även de Ottobock-produkter i vilka programvaran kommer att användas ändamålsenligt.

## **3. Vidarelicensering, överlåtelse**

Det är inte tillåtet att vidarelicensera användningen av Ottobock-programvaran. Det är heller inte tillåtet att hyra ut, leasa, låna ut eller på annat sätt tillfälligt överlåta Ottobock-programvaran till tredje part.

En permanent överlåtelse av användningsrättigheterna är endast möjlig när:

- den tredje part till vilken rättigheterna ska överföras accepterar bestämmelserna i detta licensavtal,
- hela Ottobock-programvaran med alla tillhörande delar överförs och
- du inte behåller någon kopia av Ottobock-programvaran, inte heller i eventuella arbets- eller internminnen på din dator.

## **4. Ansvar**

Ottobocks ansvar innefattar föreskrifterna i produktansvarslagar i fall av uppsåt och grov vårdslöshet, för orsakande av fara för liv, kropp och hälsa, vid övertagande av eventuell garanti genom Ottobock samt i alla andra fall av tvingande ansvar enligt lag, vid varje tillfälle enligt gällande lag. Garantianspråk är begränsade till typiska, förutsägbara skador. Anspråk på ersättning för skador från Ottobock är uteslutna om dessa uppkommit på grund av oaktksamhet.

I övrigt utesluts anspråk från dig på skadestånd gentemot Ottobock, oavsett rättslig grund, framför allt på grund av brister i sak, rättsliga brister och/eller kränkning av andra skyldigheter gällande skuldförhållandet genom Ottobock, dess rättsliga företrädare, medarbetare eller underleverantörer eller av otillåten handling.

Om gällande regler begränsar eller utesluter Ottobocks ansvar gäller detta även personligt ansvar för Ottobocks rättsliga företrädare, medarbetare och underleverantörer.

Ovannämnda regler medför inte förskjutning av bevisbördan till din nackdel. Anspråk från dig på skadestånd preskriberas inom den lagliga preskriptionstiden från och med dess början.

Ottobock ansvarar inte för en viss kondition eller vissa bestämda egenskaper hos Ottobock programvaran.

Samtliga anspråk är i alla fall uteslutna, när programvaran inte använts korrekt och professionellt av dig och drivs resp. ändras, ansluts eller drivs med olämpliga delar.

#### **5. Gällande lag och laga domstol**

Detta licensavtal är underställt samma lagar som tillverkaren följer. FN-överenskommelserna om avtal om internationell försäljning är inte tillämpliga. Tillverkarens säte är enda laga domstol för alla tvister som uppstår ur eller i samband med detta licensavtal.

#### **6. Enskilda avtalsbestämmelsers ogiltighet**

Om en eller flera bestämmelser i detta avtal är eller blir helt eller delvis ogiltiga eller ogenomförbara, påverkas inte giltigheten för övriga bestämmelser i avtalet.

Eventuellt avtal, ändring eller komplettering (i synnerhet åtaganden avseende programvarans egenskaper, funktioner eller kvalitet) av detta EULA kommer att betraktas som överksam och behöver skriftlig form och föregående godkännande genom Ottobock.

---

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · [www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)